



KVALITNÉ NÁRADIE PRE UMELECKÉ REMESLÁ



NÁSTROJE PRE UMELCOV A UMELECKÉ REMESLÁ

Vyrábame profesionálne nástroje pre rezbárov, sochárov, rytcov a iné remeslá od roku 1994. Hlavným zameraním je náradie pre rezbárov. Ponúkame viac než 500 druhov náradia rôznych tvarov a rozmerov.

Rezbárske dláta sú ručne kované z nástrojovej ocele a tepelne spracované na tvrdosť 60°-61° HRC. Pre drevené časti používame hrabové drevo.

Pre kvalitnú rezbu sú ostré nástroje nutnosťou. Náradie, ktoré vyrábame, je už nabrúsené a vyleštené, pripravené na použitie. Pri správnej údržbe a použití môže naše náradie slúžiť aj niekoľko generácií rezbárov.

Ponúkame tiež doplnkový sortiment, ako kyjaničky, púzdra, korytárske sekery, pomôcky na brúsenie a ďalšie produkty.

Kompletnú ponuku tvarov a šírok nájdete spolu s cenami v priloženom cenníku, prípadne navštívte naše internetové stránky:

www.mstein.sk

TOOLS FOR ARTISTS AND HANDICRAFTS

The company produces professional tools for woodcarvers, sculptors, gravers and other handicrafts since 1994.

The main focus is on tools for woodcarvers. We offer more than 500 different kinds of tools in various shapes and sizes.

Carving tools are hand-forged from tooling steel and thermally processed to the hardness of 60°-61°HRC. Wooden parts are made from hornbeam tree.

Sharp tools is a necessity for hi-quality carving. Tools we produce are already sharpened and polished, ready to use. With proper maintenance and use, our tools can serve for several generations of woodcarvers.

We offer also additional accessories for carvers like wooden mallets, hatchets, packages, tools for sharpening and more.

The complete assortment of shapes and sizes with price can be found in the included price list, eventually visit our internet webpages:

www.mstein.eu



PROFESIONÁLNE REZBÁRSKE DLÁTA PROFESSIONAL WOODCARVING TOOLS

R	ROVNÉ DLÁTA STRAIGHT TOOLS	
A	LYŽICOVÉ DLÁTA SPOON-SHAPE TOOLS	
B	PREHNUTÉ DLÁTA BENT TOOLS	
C	OPAČNE PREHNUTÉ DLÁTA BACK-BENT TOOLS	
F / P	RYBÍ CHVOST / PTAČÍ HLAVA FISHTAIL CHISLE AND SPECIALLY SHAPED KNIFE	

DLÁTA NA DREVOREZ A LINORYT MICROTOOLS FOR CHIP CARVING AND LINOCUT

L	HRUŠKOVÁ RUKOVÄŤ PLUM HANDLE	
	OSEMHRANNÁ RUKOVÄŤ OCTAGONAL HANDLE	

REZBÁRSKE NOŽE WOODCARVING KNIVES

N	RÓZNE TYPY ČEPELÍ VARIOUS BLADE SHAPES	
LYZ	NOŽE LYŽIČKÁRE SPOONCARVING (HOOK) KNIVES	

R

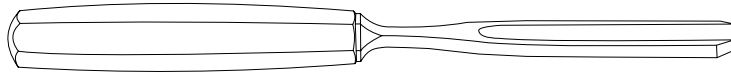
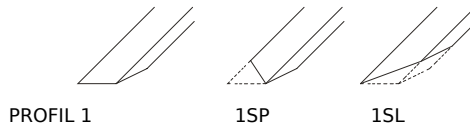
ROVNÉ REZBÁRSKE DLÁTA

Najpoužívanejšie pre bežné tvarovanie dreva. Sú vhodné aj na tvrdé drevo s použitím dreveného kladiva - kyjaničky.

PROFIL 1S - SKOSENÝ / SKEWED
 Dláto je upravené po objednaní na požadovaný uhol skosenia
 In case of ordering the tool is sharpened to specific skewed angle

STRAIGHT WOODCARVING TOOLS

Most commonly used woodcarving tools. Advisable also for hardwoods when used with a wooden mallet.



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1,5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
1S																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
 COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES



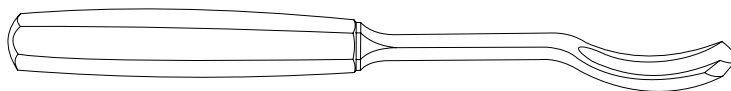
A

LYŽICOVÉ REZBÁRSKE DLÁTA

Lyžicové dláta sa používajú pri hlbších dutinách a priehĺbinách, v miestach s komplikovaným tvarom.

SPOON-SHAPED WOODCARVING TOOLS

Spoonshaped tools are usually useful for deep hollows, openings, carving complicated shapes.



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1,5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
1S																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
 COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES



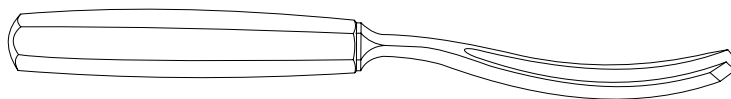


B

PREHNUTÉ REZBÁRSKE DLÁTA BENT WOODCARVING TOOLS

Sú určené na vyberanie priehlbín, dutín, konkávných plôch.

They are designed for wood excavation, concave shapes.



PROFIL

	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1.5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
15																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES

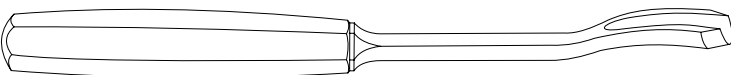


C

OPAČNE PREHNUTÉ REZBÁRSKE DLÁTA BACK-BENT WOODCARVING TOOLS

Využívajú sa v prípadoch keď nie je možné vyrezávať s iným typom dláta a pre konvexne zaoblené plochy. Ich výroba je zákazková.

These tools are used in specific cases where it is not possible to use any other type of tool and for convex shapes. Production is mostly on demand.



PROFIL

	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1.5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
15																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES

DOKONČOVACIE DLÁTA

FINISHING TOOLS

Používajú sa na konečnú úpravu a dočisťovanie povrchov a detailov rezby.

They are used for finishing surfaces and trimming in detailed carving.

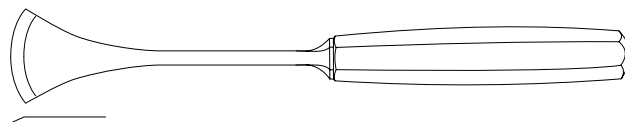
RYBÍ CHVOST

Slúži na dopracovanie plôch, dočisťovanie s ponechaním ručnej rezby.
Šírky 40 mm a 15 mm

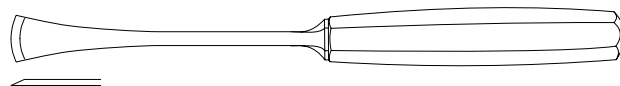
FISHTAIL

Are used to finish the surface with a hand-carved pattern effect.
Widths 40 and 15 mm

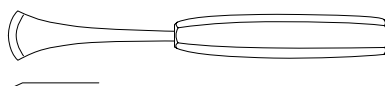
F40



F15



LF15



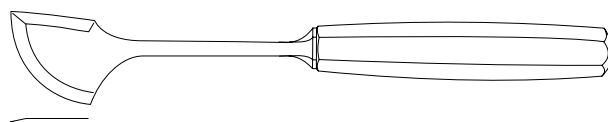
VTÁČIA HLAVA

Slúži na dočisťovanie plôch v ťažko prístupných miestach a dopracovanie komplikovaných detailov.
Šírky 40 mm a 15 mm

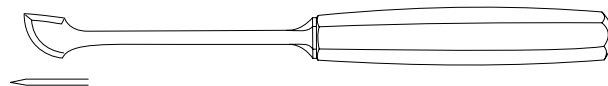
BIRD'S HEAD

These tools are used to finish the surface with difficult access or details with complicated shape.
Widths 40 and 15 mm

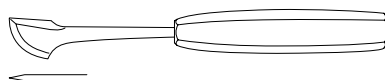
P40



P15



LP15



N

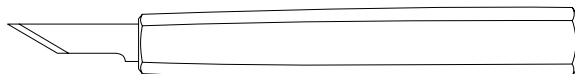
PLOCHÉ REZBÁRSKE NOŽE

FLAT WOODCARVING KNIVES

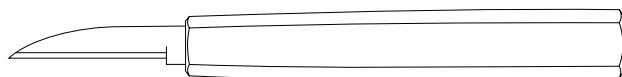
Sú základným nástrojom rezbára na vyrezávanie intarzií či celých priestorových detailov. Vhodné tiež pre vyrezávanie malých predmetov v ruke.

One of the basic tools for carvers for cutting intarsias up to full spatial details. Suitable also for small objects and carving in hand.

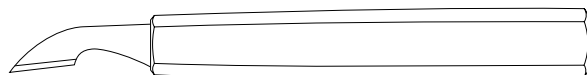
N1
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 35 mm



N2
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 42 mm



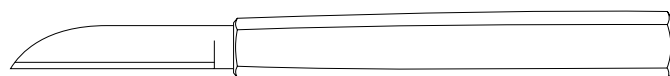
N3
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 40 mm



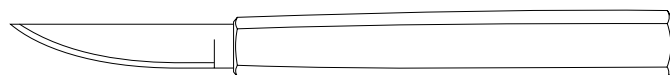
N4
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 52 mm



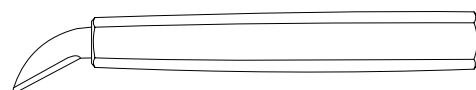
N5
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 57 mm



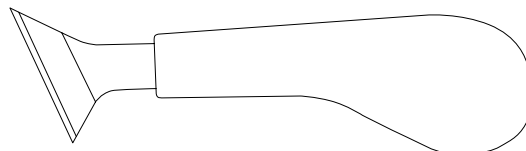
N6
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 57 mm



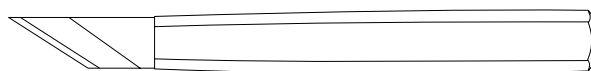
N7
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 24 mm



N8
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 40 mm



N9
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 30 mm



N10
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 34 mm



L

DLÁTA NA DREVOREZ A LINORYT

Hruškovoá rukoväť je prispôsobená na rezbu v ploche, linoryty, drevorezy a reliéfy. Dlátká s osemhrannou rukoväťou sú vhodné na malé rezbárske práce, aj pre začiatočníkov.

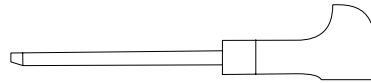
Sú vyrábané z rovnakých materiálov a kvalite ako väčšie rezbárske náradie.
Dĺžka čepele: 60 mm
Dĺžka rúčky: 80 mm

TOOLS FOR BLOCK-CARVING AND LINO-CUT

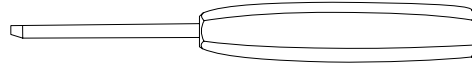
Plum-shaped handle is specialised for block-carving like linocut or reliefs. Octagonal handle is suitable for small sculptural objects, also for beginners.

They are made of the same quality materials as the larger carving tools.
Blade length: 60 mm
Handle length: 80 mm

H HRUŠKOVÁ RUKOVÄŤ
PLUM-SHAPED HANDLE



O OSEMHRANNÁ RUKOVÄŤ
OKTOGONAL HANDLE



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)							
	1	2	3	4	6	8	10	12
1								
4								
6								
8								
10								
11								
12								
14								
15								

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES



OBALY NA DLÁTA

Obaly na dláta sú vyrábané z nepremokavej pevnej textílie "plastex"

8 MALÝ / SMALL
Kapacita náradí / Capacity of tools: 8

16 VEĽKÝ / LARGE
Kapacita náradí / Capacity of tools: 16

PACKAGE FOR TOOLS

Package is made from waterproof strong textile "plastex"



O



KYJ



KYJANIČKY

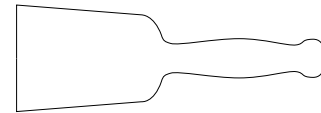
Kyjaničky sú vyrábané z hrabového dreva a oštrené ľanovým olejom.

WOODEN MALLETS

Wooden mallets are made from hornbeam tree and impregnated with linden oil.

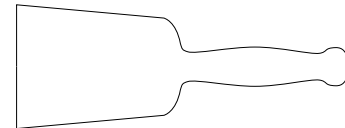
80 MALÁ / SMALL

Priemer / Diameter: 80 mm
Hmotnosť / Weight: 400 g



95 VEĽKÁ / LARGE

Priemer / Diameter: 95 mm
Hmotnosť / Weight: 600 g



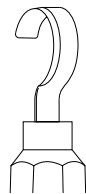
LYZ

LYŽIČKÁRE

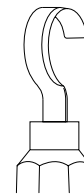
Využívajú sa na hĺbenie vnútorných častí misiek, lyžičiek a pre ďalšie konkávne zaoblené plochy. Uvádzané rozmery sú orientačné, pri ručnej výrobe dochádza k malým odchýlkam.

SPOONCARVING KNIVES (HOOK KNIVES)

These tools are used for excavating the inner parts of bowls, spoons and other concave surfaces. Indicated dimensions are approximate, the manual production causes small distortions.



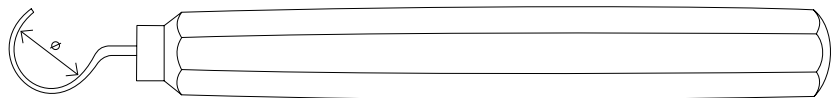
LYZ L
Ostrený do ľavej ruky
Sharpened for left hand



LYZ P
Ostrený do pravej ruky
Sharpened for right hand

LYZ 20

Priemer ostria / Edge diameter:
 Φ : 20 mm



LYZ 35

Priemer ostria / Edge diameter:
 Φ : 35 mm



LYZ 50

Priemer ostria / Edge diameter:
 Φ : 50 mm

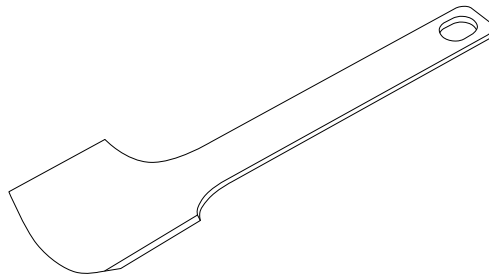


NÁRADIE PRE E-DLÁTA

TOOLS FOR POWER CARVING

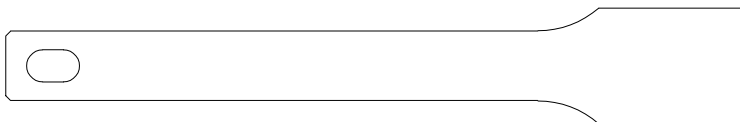
Nástroje z kvalitnej ocele pre rezbu do dreva určené pre elektrické náradie značiek BOSCH a SKIL

Tools made from hi-quality tooling steel suitable for power carvers from BOSCH or SKIL



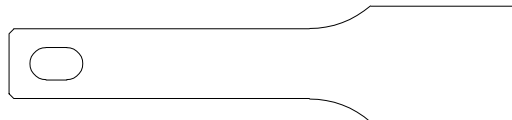
D DLHÉ / LONG

Dĺžka nástroja / Tool length:
L: 160 mm

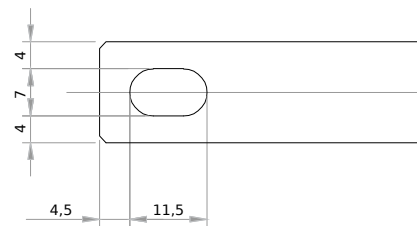


K KRÁTKE / SHORT

Dĺžka nástroja / Tool length:
L: 110 mm



DETAIL ZAPOJENIA / PLUG DETAIL



PROFIL

ŠÍRKA / WIDTH (MM)

	6	8	10	15	25	35	45
4					K		K
6							
8						K	
10				D / K			
11		K					
12	D / K		K				

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES



NÁVOD NA POUŽITIE, ÚDRŽBU A UCHOVÁVANIE INSTRUCTIONS FOR USE, MAINTENANCE AND STORAGE

Pri správnej údržbe a použití pri práci môžu naše nástroje slúžiť aj niekoľko generácií rezbárov.

With proper maintenance and use, our tools can serve for several generations of woodcarvers.

Dláta sú vyrobené z nástrojovej ocele, ktorá nie je koróziezdorná a vo vlhkom prostredí môže dôjsť k ich hrdzaveniu, preto ich odporúčam uchovávať v suchom prostredí. Drevené rukoväte sú z hrabového dreva, pri práci s kyjaničkou alebo kladivom zvolte jeho materiál rovnako tvrdý alebo mäkkší pre ich dlhodobé použitie.

Tools are made from tool-steel which is not resistant to corrosion and in a humid environment can become rusty. Therefore, we recommend storage in a dry environment. Wooden handles are made of hornbeam wood, when working with a hammer or mallet please choose same hard material or softer to prolong the useful tool life.

Po práci odporúčame náradie utrieť od nečistôt a vlhkosti a ošetriť konzervačným olejom. Dláta uchovávajte v suchom prostredí a ukladajte tak, aby nedochádzalo ku kontaktu ostria s inými kovovými časťami.

After the work it is recommended to clean and dry the tool and to apply the conserving oil on the blade. Place in order to avoid mutual abrasion of metallic parts or contacts of blades.

Náradia, ktoré sa Vám dostávajú do rúk, sú už nabrúsené. Používaním sa ostrie otupí a práca s nástrojmi sa stane obtiažnejšia. Pre kvalitnú rezbú je však ostré náradie nutnosťou, a preto Vám ponúkam jednoduchý návod na jeho brúsenie.

Tools that will get into your hands are already sharpened and polished. By using the blade dulls and work with tools becomes more difficult. For quality carving sharp tools is a necessity, and therefore I offer you a guide and recommended way for their sharpening.

RUČNÉ BRÚSENIE

Ostrie dlát, ktoré sú veľmi tupé majú po častom obťahovaní zaoblené ostrie, alebo sú vyštrbené, začíname brúsiť na hrubom brúsnom kameni. Dláta brúsime krúživým pohybom na kameni s vodou a pre lepšie vymývanie nečistoty z brúsneho kameňa je vhodné pridať malé množstvo saponátu prípadne použijeme jemný minerálny olej eventuálne riedený terpentínom.

HAND SHARPENING

The gouge blades which are very blunt after regular whetting have a rounded blade or they are jagged, we begin to grind with a rough grinding stone. We run the tool edge with circular movements on the stone with water. For better rinsing of debris from the stone, it is suitable

Ostrie brúsime pod uhlom 20°-30° (Na mäkké drevo ostrejší uhol). Brúsime len zo spodnej strany tak dlho, pokiaľ poškodené ostrie nezarovnáme a kým sa na konci nevytvorí ihla, tenká labilná časť ocele. Na hrubé brúsenie použijeme kameň zrnitosti okolo 150, potom pokračujeme na jemnejšom kameni zrnitosti okolo 350.

to add a few drops of detergent or fine mineral oil alternatively diluted with turpentine. We sharpen the cutting edge at an angle of 25°-30° (for soft wood a thinner angle).

Ihlu odstránime obťahovaním na veľmi jemnom kameni (rozsutec, arkansas, prípadne slinitý korund). Ako náhradu obťahovacích kameňov je možné použiť jemný brúsny papier zrnitosti jemnejšej ako 1000. Na záver ostrie preleštíme na koži s použitím pasty na leštenie kovov.

We sharpen only from the bottom side for as long as the damaged blade is not straightened and until a needle, a thin soft part of steel at the end of the edge appears. For grinding use harder stone with grid around 150, then proceed to a finer stone with grid around 350.

Aj pri obťahovaní dodržiavame zvolený uhol ostria. Menej tupé dláta stačí obťahovať na veľmi jemnom kameni a nakoniec tiež na koži.

To remove the needle we use a very fine whetting stone (Rozsutec, Arkansas, optionally Synthetic Corundum). As a substitute of whetstones the fine sandpaper of a grit more than 1000 can be used. At the end we polish the edge on the leather using a polishing paste (silichrome or other paste for polishing metals). During whole process keep the selected angle of the cutting edge. Less-blunt or not jagged edges is sufficient to whet with a very fine stone and finally also polish on the leather. After grinding we recommend to clean sharpening stones to avoid corrosion of sedimented steel inside them.

Po brúsení kameň opláchneme aby odbrúsená oceľ nekorodovala v kameni a nezanašala ho.

The inner part of blade is polished and from this side it is not necessary to hone the tool.

Vnútrornú časť dlát je leštená, z tejto strany nie je potrebné dláta brúsiť ako z tejto strany, kedy použijeme tvarové obťahovacie kamene,

It is sufficient to whet them at the end on the leather adjusted to the blade shape. If the tools are damaged or rusty we have to hone this side too, we use shaped sharpening whetstones or very fine sandpaper on the shaped piece.

alebo veľmi jemný brúsny papier na vytvarovanej podložke.

STROJNÉ BRÚSENIE

Podstatne rýchlejšie je brúsenie na elektrických brúskach s karborundovými kotúčmi. Vhodné sú nízkoobrátkové brúsky, kde je kotúč čiastočne ponorený vo vode, čo zaisťuje chladenie, alebo brúsky s horizontálne sa otáčajúcim kotúčom na ktorý tečie voda. Pri bežných brúskach s vyššími obrátkami bez chladenia môže ľahko dôjsť k prehriatiu ostria, ktoré zmodrá, pričom stratí pôvodnú tvrdosť. Táto časť sa musí odbrúsiť.

POWER SHARPENING

It is significantly faster to sharpen the tools on an electrical grinder with carbon-emery disk. Low-speed grinders are suitable, their disks are partly submerged in water which ensures cooling. Machines having a horizontally rotating disc on which the water flows are also suitable. Using conventional grinding machines with a higher speed without cooling can easily cause overheating of the edge which turns blue, therefore the blade is losing the original hardness. Then this part has to be grind off.

Dláto po vybrúsení na karborundovom kotúči obťahujeme pri vyšších otáčkach na filcovom kotúči, na ktorý sme naniesli leštiacu pastu. Dláto prikladáme ku kotúču v smere otáčania tak, aby sa nemohlo do kotúča zarezaf. Vnútrornú leštenú stranu ostria je vhodné obťahovať handrovým kotúčom, ktorý sa prispôbi tvaru dláta.

After grinding on carborundum disc we whet it at a higher speed on a felt disk, on which we spread the polishing paste. We place the cutting-edge on the disk in direction of disc rotation, so it cannot cut into the disc. The inner polished side of the blade is suitable to whet with a felt disk, which will adapt to the shape of the chisel.

UPOZORNENIE

M-Stein nenesie zodpovednosť za škody a ujmy na zdaví spôsobené nesprávnym používaním nástrojov a ostatných predávaných výrobkov. Nástroje majú rezné hrany, preto upozorňujeme spotrebiteľa dbať na zvýšenú bezpečnosť pri práci a manipulácii, používať ochranný odev. Brusné pasty nie sú požívateľné. Uchovávať mimo dosahu detí. Deťom aj začiatčikom odporúčame pracovať s asistenciou skúsených osôb.

CAUTION

M - Stein is not responsible for damage or injury caused by improper use of tools and other sold products. Tool has a cutting edge, therefore advising consumers to take extra safety at work and handling, use protective clothing. Abrasives are not edible. Keep out of reach of children. For children and beginners, we recommend working under the supervision of experienced user.

Dobre nabrúsené dláto reže ľahko a necháva hladký, až lesklý rez.

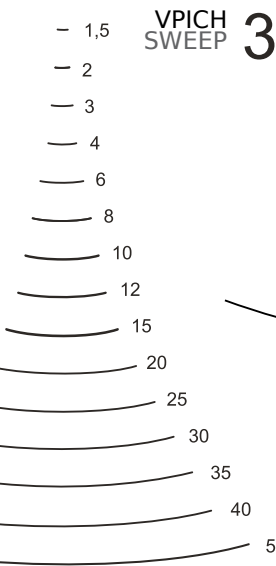
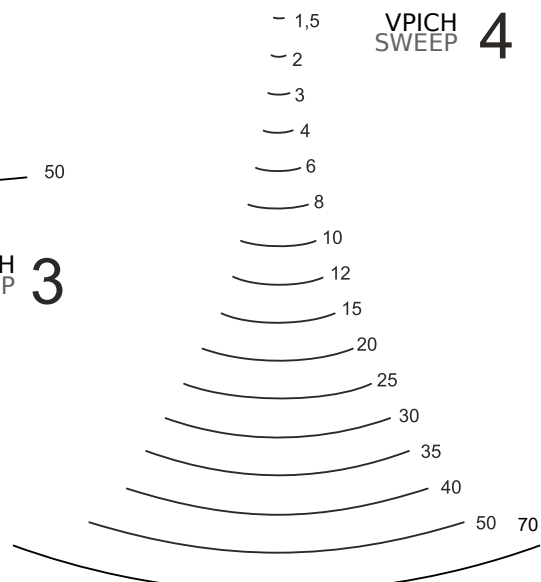
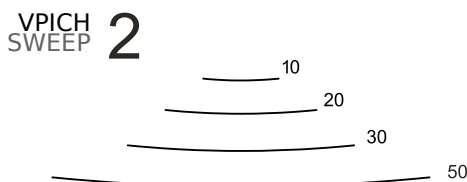
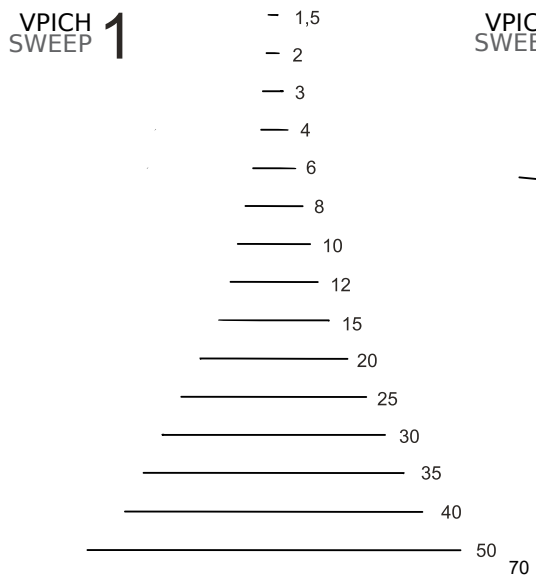
Well sharpened chisel cuts easily and leaves a smooth, shiny gash.

Prajem Vám veľa úspechov a verím, že práca s našimi dlátami bude pre Vás potešením.
Peter Mészáros

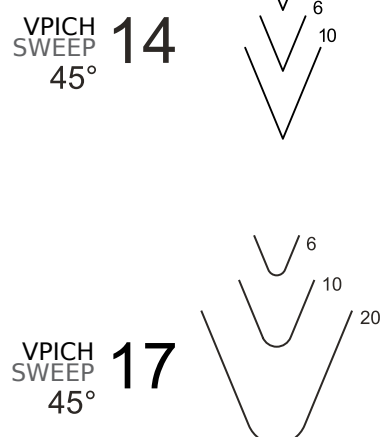
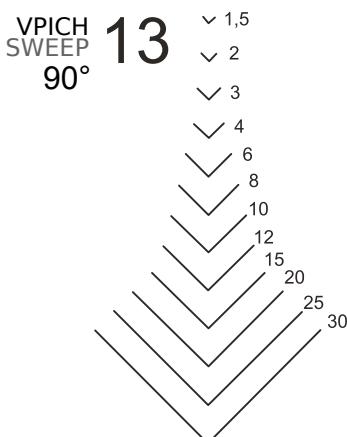
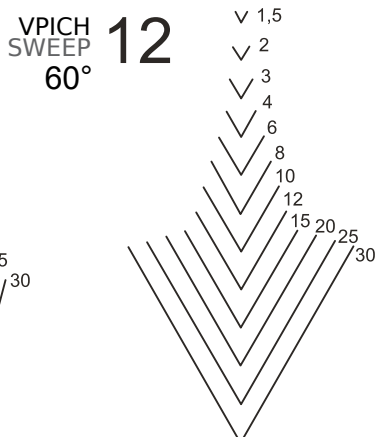
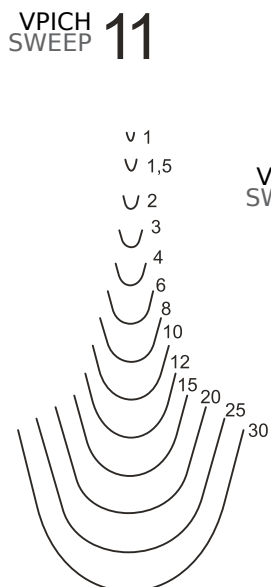
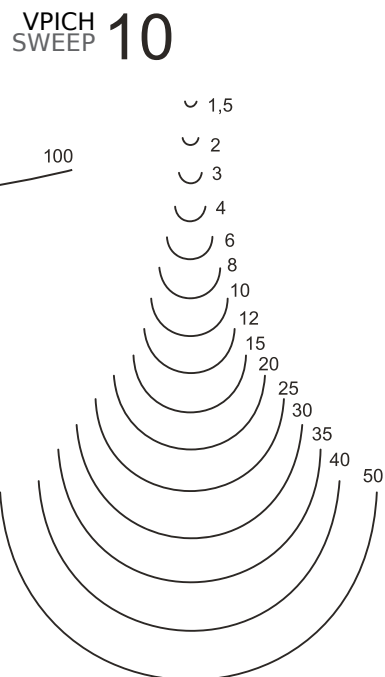
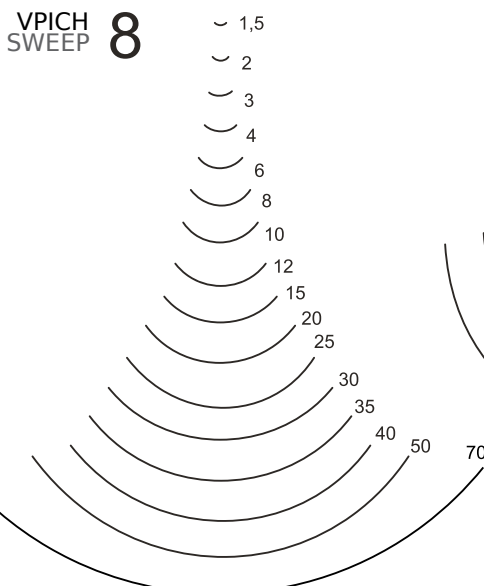
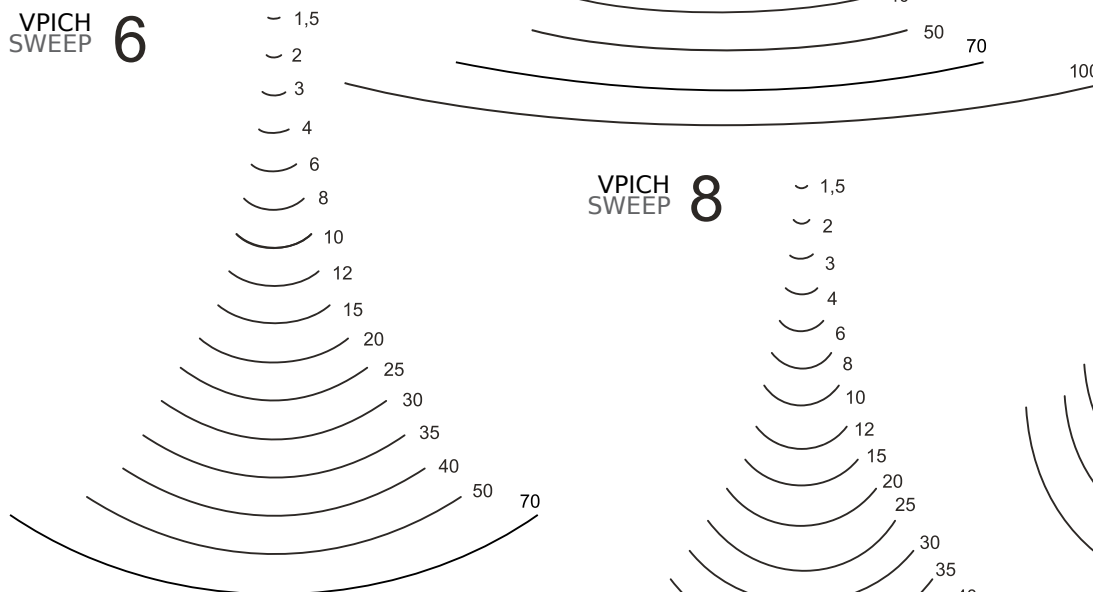
I wish you much success and I hope that our tools will bring you more pleasure to your work.
Peter Mészáros

TABUĽKA VPICHOV (MIERKA 1:1)

SWEEP CHART (SCALE 1:1)



VŠETKY PLOCHÉ DLÁTA (VPICH Č.1) MÔŽU BYŤ SKOSENÉ NA PRAVÚ (P) ALEBO ĽAVÚ (L) STRANU
ALL CHISELS (SWEEP NO.1) CAN BE CHAMFERED TO THE RIGHT (P) OR LEFT (L) SIDE





PETER MÉSZÁROS
RAČÍ POTOK 27
04001 KOŠICE
SLOVAKIA

NÁSTROJE PRE UMELECKÉ REMESLÁ
VYROBENÉ NA SLOVENSKU
TOOLS FOR ARTISTS AND HANDCRAFTS
MADE IN SLOVAKIA

+421 (0)55 633 39 30
+421 (0)905 36 80 90
MSTEIN@MSTEIN.SK
WWW.MSTEIN.SK